

E6 - The Doubly Dangerous 8th Floor

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Kaito/Id

I'll affix Water Ball to Balzard's blade.

[00:06] Kaito

Water Ball!

[00:07] Luceria

You really think that'll work?

[00:19] Kaito

I call it... Magic Ice Blade!

[00:22] Sylphy

Incredible, Master!

[00:25] Sylphy

Luce, don't you think our master
has grown unrecognizably strong?

[00:29] Luceria

It's a girl, isn't it?

[00:32] Kaito

Wh-What makes you say that?

[00:35] Luceria

Intuition.

[00:38] Sylphy

Master, when you said you wanted
to form a party the other day,

[00:43] Sylphy

did you mean...

[02:18] Sign

The Doubly Dangerous 8th Floor

[02:18] Luceria

So three women invited you
to party up with them?

[02:21] Kaito

Yes.

[02:22] Sylphy

Master, if you find us lacking in any way,
please let us know.

[02:27] Sylphy

We'll work even harder!

[02:28] Kaito

N-No, it's got nothing to do with you.

[02:32] Luceria

You liar!

[02:33] Luceria

You don't want to feed us
magic cores anymore, do you?

[02:36] Luceria

To hell with you!

[02:37] Kaito

W-W-Wait, wait! I get it! I get it, okay?!

[02:41] Kaito

I won't join a party,
and I'll keep giving you magic cores!

[02:45] Luceria

That's what you should've
said from the start.

[02:47] Sylphy

No, please join their party.

[02:50] Both

What?

[02:51] Sylphy

I shall gladly support any decision you make.

[02:55] Kaito

Are you sure?

[02:57] Sylphy

Yes.

[02:59] Luceria

Just don't forget our magic cores.

[03:02] Sylphy

However, Master,

[03:04] Sylphy

could you explain why you're joining
a party with people other than us?

[03:10] Kaito

I'm hoping to improve my skills
by joining up with them.

[03:15] Kaito

Otherwise, you two are going
to leave me in the dust.

[03:19] Kaito

You're just too strong.

[03:20] Luceria

Aren't we? You know what
you're talking about!

[03:23] Sylphy

I find your efforts to be truly commendable, Master.

[03:28] Sylphy

Best of luck!

[03:30] Kaito

Thanks.

[03:31] Kaito

I'll only party up with them on weekends,

[03:34] Kaito

and I won't summon you then. I promise.

[03:39] Kaito/Id

*And so the god and the devil
gave me their blessing, but...*

[03:47] Sign

Airi Jinguji

[03:50] Sign

Airi Jinguji

[03:51] Sign

Haruka Katsuragi

[03:54] Kaito

H-Hello?

[03:56] Haruka

Takagi-kun? Sorry for calling so late.

[03:59] Kaito

I-It's okay.

[04:01] Haruka

I just wanted to talk to you.

[04:05] Kaito

Um, about what?

[04:08] Kaito

Wait, can I ask you something first?

[04:11] Haruka

What is it?

[04:12] Kaito

*Do you know any tricks
for preventing anxiety?*

[04:16] Haruka

How come?

[04:17] Kaito

Well, uh...

[04:19] Kaito

Shinji and Hayato want to call these girls,
but they can't because they're too nervous.

[04:26] Kaito

*I was wondering if you knew
anything that might help.*

[04:29] Haruka

I see.

[04:31] Haruka

A long time ago...

[04:37] (Flashback) Captain Katsuragi

Haruka.

[04:42] (Flashback) Captain Katsuragi

Think you can play the piano?

[04:44] (Flashback) Haruka

No.

[04:46] (Flashback) Captain Katsuragi

Well, how about now?

[04:48] (Flashback) Captain Katsuragi

I bet you feel like you can.

[04:50] (Flashback) Haruka

That didn't do anything.

[04:52] (Flashback) Captain Katsuragi

Really? That's funny, Haruka.

[04:56] (Flashback) Captain Katsuragi

Because you're smiling now.

[04:57] Kaito

And that prevents anxiety?

[04:59] Haruka

Yeah. My dad showed me that trick.

[05:02] Kaito

Captain Katsuragi did?

[05:06] Haruka

Takagi-kun?

[05:08] Kaito

A-Ah, sorry.

[05:10] Kaito

I have a feeling it'll work.

[05:12] Kaito

Now we'll be able to call.

[05:14] Haruka

Huh? I see...

[05:17] Haruka

Well then, have a good night.

[05:19] Kaito

Y-Yeah. Goodnight.

[05:23] Kaito

Why did Katsuragi-san call me?

[05:35] Kaito

Well, whatever.

[05:58] Sign

Kaito Takagi

[06:01] Airi

This is Jinguji.

[06:02] Kaito

I-It's Kaito Takagi.

[06:05] Airi

I've been waiting for your call.

[06:06] Airi

Have you given any thought
to joining our party?

[06:09] Kaito

About that...

[06:12] Kaito

I have my reasons for asking, but could we
make it just a weekend arrangement?

[06:17] Airi

That's no issue.

[06:18] Kaito

Really?

[06:19] Airi

We have classes most days, so we generally
only raid the dungeon on weekends.

[06:24] Kaito

Right, of course.

[06:26] Airi

*Let's meet at the guild
at ten o'clock next Saturday.*

[06:29] Kaito

Okay.

[06:33] Kaito

Thank you, Katsuragi-san.

[06:37] Kaito

I'll handle the two on the left.

[06:39] Kaito

You three take the two on the right.

[06:43] Kaito

Hikarin, use Earth Wave!

[06:45] Kaito

Miku, get Snatch to keep them in check!

[06:47] Hikari

Earth Wave!

[06:52] Miku

Come, Snatch!

[07:00] Miku

Kamaitachi!

[07:05] Kaito

Water Ball!

[07:23] Kaito

How are the others?

[07:38] Kaito

Nice work.

[07:39] Airi

Likewise.

[07:41] Airi

Were you able to cast your spell?

[07:43] Kaito

Yeah.

[07:44] Miku

You called it Water Ball...

[07:47] Hikari

But it wasn't a ball.

[07:49] Kaito

Combining it with this magic item,
I created my Magic Ice Blade.

[07:53] Airi

The Magic Ice Blade was impressive,
but so was your leadership.

[07:58] Airi

You certainly don't seem
like you usually do this solo.

[08:01] Kaito

Yikes!

[08:02] Kaito

W-Well, Airi-san, you sure know how to move
elegantly and efficiently with that naginata.

[08:09] Airi

I've been practicing with one
since I was young.

[08:13] Airi

It's almost like a part of my body now.

[08:16] Airi

With this...

[08:23] Kaito

Why don't we have lunch?

[08:25] Airi

I agree.

[08:26] Hikari

I'm hungry myself.

[08:34] Kaito

With packed lunches like that,

[08:37] Kaito

I can't imagine how they must eat at home.

[08:40] (Flashback) Girls

Right?

[08:42] Kaito

All I know is they're totally
on another level from me.

[08:50] Kaito/Id

More importantly...

[08:52] (Flashback) Airi

We're thinking of attempting floor 8 tomorrow.

[08:56] Kaito

I'm finally going to the eighth floor.

[09:02] Miku

Why are you wearing a life jacket?

[09:05] Hikari

Is it because you can't swim?

[09:08] Kaito

D-D-D-Don't get the wrong idea!

[09:11] Kaito

Water-dwelling monsters
appear on the eighth floor.

[09:15] Kaito

I've heard some areas are flooded,
so I just came prepared for anything.

[09:20] Airi

Isn't that why you procured
a magic core gun as well?

[09:23] Kaito

Yes! That's exactly right!

[09:26] Kaito

Plus, this is no ordinary life jacket.

[09:29] Kaito

It's a limited edition item that's
resistant to magic attacks, too.

[09:33] Kaito

It was a bit of a splurge.

[09:44] Kaito/Id

So Snatch can detect enemies too, huh?

[09:59] Kaito

Wh-What?

[10:00] Airi

Take that off at once!

[10:06] Kaito

No! Come back!

[10:12] Kaito

Don't mess with me, you axolotl jerk!

[10:15] Kaito

Give me back my effort, time, and money!

[10:22] Hikari

Amazing, Miku-chan!

[10:24] Kaito

That bowgun...

[10:26] Miku

It's the one you lent to me because
you said you didn't need it anymore.

[10:30] Kaito

Have you used one before?

[10:31] Miku

No. That was my first time,
but I still managed to hit my target.

[10:45] Kaito

I'm drowning!

[10:47] Airi

Calm down, Kaito.

[10:50] Airi

It's shallow enough to stand.

[10:54] Kaito

Where's the monster?

[10:56] Miku

Hikarin grilled up the squid for us.

[10:58] Hikari

Kaito-san, are you sure you can swim?

[11:11] Kaito

Don't tell me...

Have we found the king of sushi?

[11:18] Airi

Damn!

[11:19] Miku

There's too many of them!

[11:22] Hikari

Fire Bolt!

[11:29] Kaito

I'm out of ammo?

[12:09] Miku

Kaito?

[12:10] Hikari

Kaito-san?

[12:11] Airi

Are you all right?

[12:15] Kaito

What happened to me?

[12:19] Kaito

Sorry!

[12:20] Airi

Don't try to get up yet.

[12:21] Kaito

It's okay. I'm fine.

[12:23] Kaito

Huh? My MP came back.

[12:23] Sign Top Left

Kaito Takagi

[12:23] Sign Bottom

Bug Spray

[12:26] Airi

We knew we might be overstepping,
but we used a magic potion.

[12:31] Kaito

Sorry to make you use something so valuable.

[12:33] Airi

It's no issue.

[12:34] Airi

We're a party.
Party members help each other.

[12:38] Miku

Besides, beating all those tuna netted us
a huge haul of magic cores.

[12:43] Airi

Anyway, your combat earlier...

[12:45] Kaito

Oh, yeah. I took some inspiration
from the way you fight, Airi-san.

[12:54] Miku

What is it, Snatch?

[12:57] Miku

That's no normal reaction.

[13:18] Kaito

What?!

[13:20] Kaito

I thought dinosaurs only
appeared on deeper floors.

[13:24] Kaito

We should retreat for now.

[13:25] Airi

Got it.

[13:27] Airi

Miku, Hikarin!

[13:30] Kaito

Hurry!

[13:44] Hikari

The exit...

[13:49] Kaito

We'll have to fight it.

[13:51] All

Yeah.

[13:52] Kaito

Miku, use Snatch for long-range attacks.

[13:55] Kaito

Hikarin, use magic to pin the monster down.

[13:57] Kaito

And Airi-san, you strike it, while
I draw its attention.

[14:01] Airi

Got it.

[14:05] Hikari

Earth Wave!

[14:10] Hikari

It's not working.

[14:11] Miku

Snatch!

[14:15] Miku

It's totally ineffective...

[14:20] Kaito

Water Ball!

[14:26] Kaito

Now burst!

[14:31] Kaito

No dice. I'm not doing enough damage.

[14:37] Kaito

Airi-san, now!

[14:47] Airi/Id

I will become stronger.

[14:51] Airi/Id

And then...

[14:53] Kaito

Did she do it?

[15:02] Kaito

Airi-san!

[15:08] Kaito

Airi-san, are you all right?

[15:11] Airi

I'll become...

[15:13] Airi

a hero...

[15:15] Kaito

Airi-san!

[15:16] Both

Airi-san!

[15:22] Kaito

Airi-san, hang in there.

[15:25] Kaito/Id

I have to call on Luce and Syl.

[15:28] Kaito

I'll only party up with them on weekends,

[15:31] Kaito

and I won't summon you then.

[15:39] Miku

Hikarin!

[15:52] Kaito/Id

There's no time to hesitate!

[15:54] Kaito

Please!

[15:55] Kaito

Sylphy and Luceria, I summon you!

[16:19] Kaito

Sorry for calling on you so suddenly.

[16:22] Kaito

Please defeat that monster.

[16:26] Sylphy

You'll pay for attacking our master.

[16:29] Luceria

Looks like you need us after all, huh?

[16:33] Luceria

You'd better give us lots of cores later.

[16:38] Sylphy

Accept divine punishment!

[16:40] Sylphy

Divine Lightning Strike!

[16:41] Luceria

To hell with you!

[16:43] Luceria

Hellfire of Destruction!

[16:58] Sylphy

Master! You're not hurt, are you?

[17:01] Kaito

No. Thanks, Syl and Luce.

[17:04] Luceria

Called it. It was a girl after all.

[17:08] Miku

They're so cute!

[17:10] Sylphy

U-Um...

[17:11] Miku

Thanks for saving us.

[17:13] Miku

Wow, you have wings. Are you an angel?

[17:17] Miku

You're a real angel, aren't you?

[17:19] Hikari

Thank you very much for saving us.

[17:23] Hikari

Judging by your appearance,

you're a devil, aren't you?

[17:26] Hikari

Your black hair is so precious.
I'd love to touch it.

[17:30] Luceria

No way!

[17:32] Hikari

I can't?

[17:39] Luceria

Fine. Just a little.

[17:41] Hikari

In that case...

[17:43] Hikari

Don't mind if I do.

[17:45] Hikari

It's so silky!

[17:50] Airi

So good.

[17:51] Kaito

Huh?

[17:52] Airi

What?

[17:54] Airi

Might these girls be...

[17:56] Kaito

They're my servants.

[17:59] Airi

You have two servants? Young girls, no less?

[18:04] Kaito

Sorry I didn't tell you.

[18:06] Miku

Airi-san.

[18:07] Miku

Since we're friends now, we've decided
to all go wash off together.

[18:13] Airi

A fantastic idea!

[18:17] Airi

A demigod and a devil...

[18:20] Airi

I had no idea Kaito possessed
such incredible servants.

[18:24] Miku

Can I call you Syl-sama, too?

[18:26] Sylphy

That's fine with me.

[18:28] Miku

You're so nice, Syl-sama!

[18:31] Miku

So kind, so cute, and so powerful!

[18:34] Miku

I don't want to let you go!

[18:36] Hikari

May I call you Luce-sama as well?

[18:39] Luce

No—

[18:41] Luce

Fine.

[18:42] Hikari

Thanks so much!

[18:43] Hikari

You're the best, Luce-sama.

[18:47] Airi

I owe the both of you my life.

[18:50] Airi

Would it be all right I called you
by those names as well?

[18:53] Both

S-Sure...

[18:55] Airi

Syl-sama... Luce-sama...

[19:00] Airi

Oh, you're adorable! Let me in on that!

[19:04] Miku

Airi-san, no fair! Syl-sama is mine!

[19:08] Airi

No, Syl-sama belongs to us all!

[19:10] Airi

Naturally, so does Luce-sama!

[19:11] Hikari

Airi-san, no!

[19:11] Kaito

They're all acting
completely out of character.

[19:23] Kiato

Hikarin's close with her parents, huh?

[19:26] Airi

Come to think of it,
they do always come pick her up.

[19:32] Airi

A hero...

[19:35] Kaito

Airi-san.

[19:37] Kaito

I heard what you said earlier.

[19:40] Airi

A hero, huh?

[19:43] Airi

It's true that I've wanted
to become one since I was young.

[19:48] (Flashback) Airi

Father, why do I have to become stronger?

[19:52] (Flashback) Airi'S Dad

Because if you're strong, you can
protect those important to you

[19:56] (Flashback) Airi'S Dad

from the unjust and intolerable.

[19:59] (Flashback) Airi'S Dad

We hail those who can do so as heroes.

[20:03] (Flashback) Airi

Heroes...

[20:04] (Flashback) Airi'S Dad

That's right. Heroes understand
the true meaning of strength.

[20:09] Airi

I want to become someone like that.

[20:13] Airi

It's the reason I became
a dungeon explorer, too.

[20:18] Kaito/Id

I see. Airi-san's the same.

[20:21] Airi

Oh, right.

[20:22] Airi

My college is holding an
open campus event this weekend.

[20:26] Airi

You should come.

[20:28] Kaito

To your college?

[20:29] Airi

Yes. Didn't I tell you?

[20:32] Airi

I attend Ouka Academy.

[20:35] Shinji

An open campus event at Ouka Academy?

[20:37] Hayato

Instead of us, shouldn't you invite
someone who actually wants to go there?

[20:43] Kaito

Katsuragi-san?!

[20:45] Kaito

I can't do that.

[20:47] Shinji

Why not? You went on a date, didn't you?

[20:50] Kaito

That wasn't a date. We just went shopping.

[20:53] Yumi

Boys.

[20:54] Kaito

Yes?

[20:55] Yumi

You were just talking
about Haruka, weren't you?

[20:58] Kaito

No, we—

[20:59] Hayato

We were.

[21:01] Shinji

Kaito wants to talk to you, Katsuragi-san.

[21:03] Haruka

About what?

[21:05] Kaito

I, uh... um...

[21:11] Kaito

This Saturday or Sunday, Ouka Academy is—

[21:16] Haruka

Are you going to the open campus event too?

[21:19] Kaito

Wh-What?

[21:21] Haruka

I was thinking about going myself.

[21:24] Kaito

Then would you like to go together?

[21:26] Haruka

Yeah! Let's do it.

[21:28] Haruka

You remembered we both want
to get into the same school.

[21:32] Kaito

What? O-Oh, yeah.

[21:37] Hayato

You going too, Maezawa-san?

[21:38] Hayato

In that case, I'll join!

[21:39] Shinji

No, we both will!

[21:41] Yumi

Sorry. I'm busy this weekend.

[21:45] Both

I see...

[21:52] Haruka

Thanks for waiting.

[21:53] Kaito

So cute...

[21:56] Haruka

This outfit you chose for me
is cute, isn't it?

[22:00] Kaito

Y-Yeah.

[22:03] Haruka

Let's go!

[23:35] Sign

Next Time

Revision #1

Created 2025-04-02 20:52:27 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 20:52:28 UTC by whimsee